VERTIGO

NEW STORYLINE

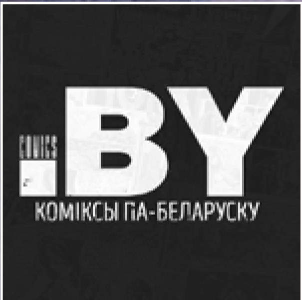
issue 21

June 04

VAUGHAN
PARLOV
MARZAN JR.

SUGGESTED FOR MATURE READERS
vertigocomics.com

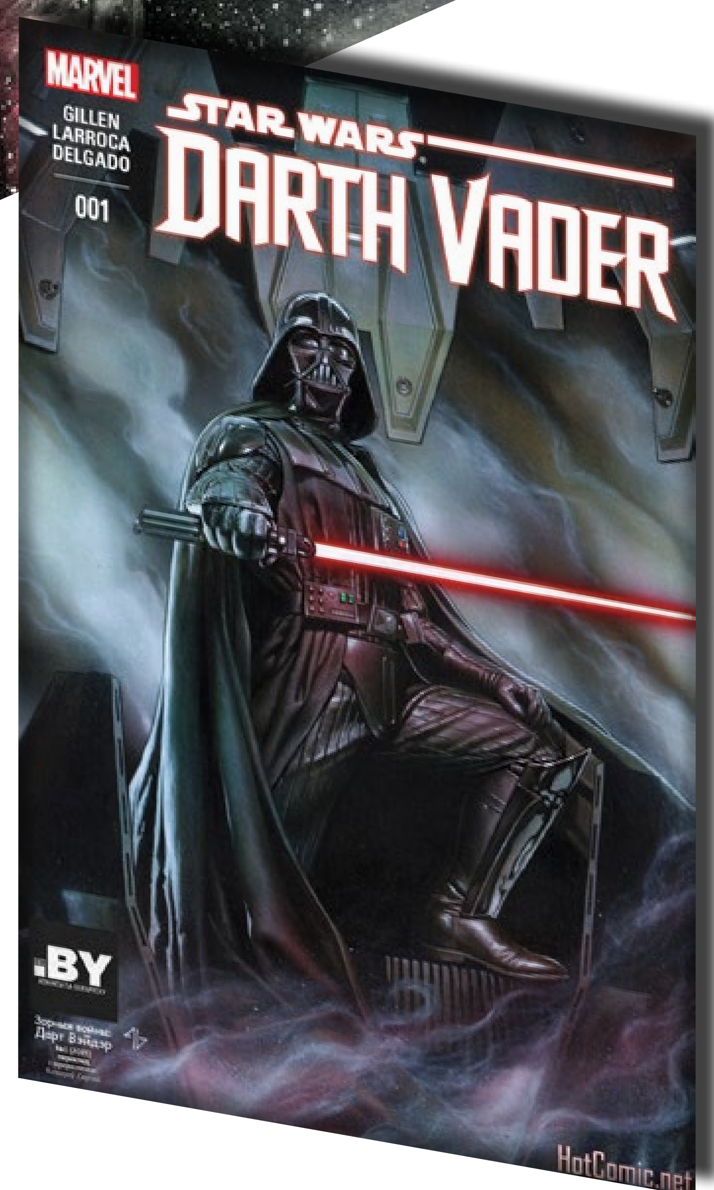




У - апошні мужчына
№21 (2002)

THE LAST MAN

Пераклад Артура Барадачова, афармленне Сяргея Козырава. Арыентавана на дарослых чытачоў



ЗОРНЫЯ ВОЙНЫ. ДАРТ ВЭЙДЭР

(НУМАР 1. MARVEL, 2015)

ужо даступны на www.patreon.com/comicsby



Gillen, Larroca, Delgado. Дзеянне адбываецца пасля падзей «Зорных войн: Эпізод IV: Новая надзея» і першых трох выпускаў комікса «Зорныя войны». Дарт Вэйдэр павінен пакутаваць ад наступстваў яго няздольнасці спыніць Альянс паўстанцаў падчас бітвы пры Явіне, і адпраўляецца на місію, каб весці перамовы з Джаба Хатам . Тым часам Вэйдэр наймае двух паляўнічых за галовамі, каб схапіць Люка Скайуокера і таямнічага агента Імператара.







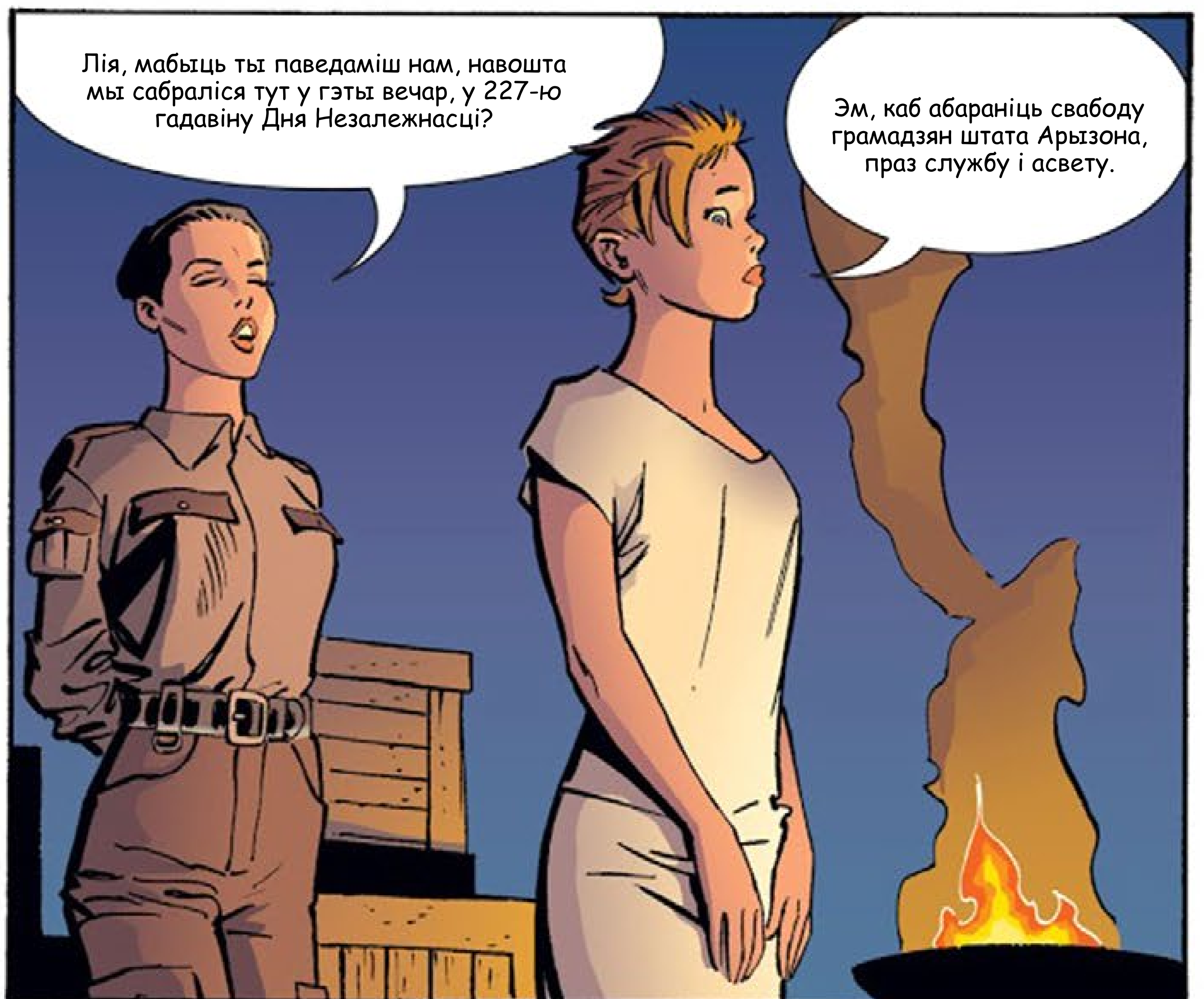
Квінсбрук, Арызона
Зараз

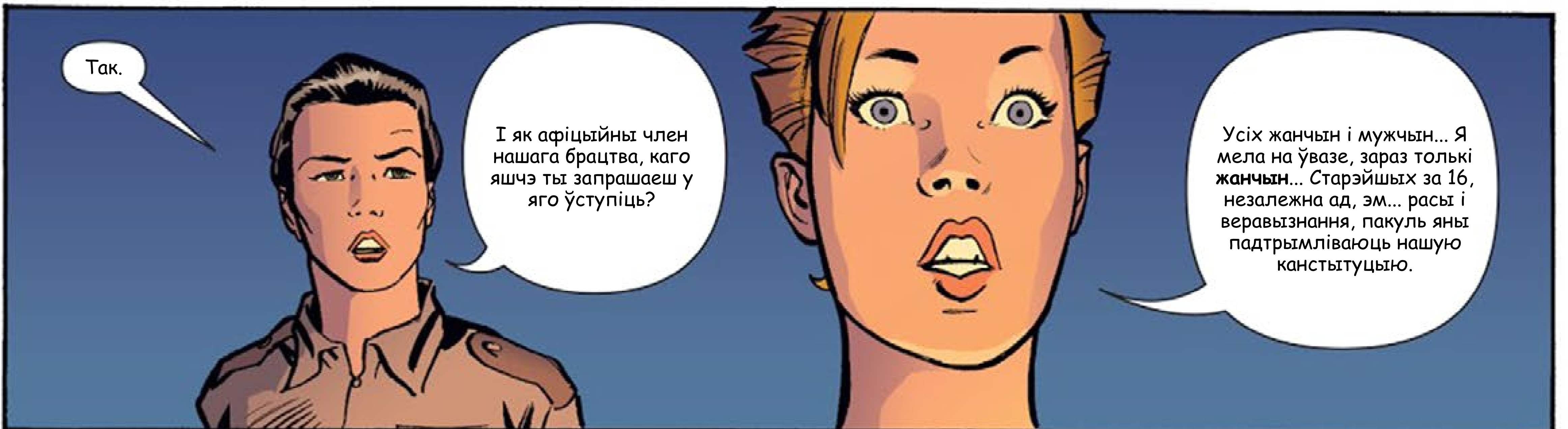
Твой тата зараз ганарыўся б табой, Лія.
Ты выглядаеш на мільён маркітаваных даляраў.
Ды ну цябе, маці.



CONVERSION BY WILDSTORM


Зразумела.
Аніякай непаважлівасці.


Лія, мабыць ты паведаміш нам, навошта мы сабраліся тут у гэты вечар, у 227-ю гадавіну Дня Незалежнасці?
Эм, каб абараніць свабоду грамадзян штата Арызона, праз службу і асвету.


Так.
І як афіцыйны член нашага брацтва, каго яшчэ ты запрашаеш у яго ўступіць?
Усіх жанчын і мужчын... Я мела на ўвазе, зараз толькі **жанчын**... Старэйшых за 16, незалежна ад, эм... расы і веравызнання, пакуль яны падтрымліваюць нашую канстытуцыю.


Мая дзяўчынка.
Я захоўвала яго для аднаго з тваіх **братоў**, чакала, пакуль іх прызавуць у армію, але калі іх больш няма з намі...
Сур'ёзна?


Ці прысягаеш ты заўсёды дзейнічаць на карысць свайго штата?
Так, каб мяне.
Нават калі...?

Нават калі гэта значыць, што астатнія штаты павінны **згінуць**.

Widow's Pass

Part One of Three

Brian K. Vaughan writer
Goran Parlov guest penciller
Jose Marzan, Jr. inker
Clem Robins letterer
Zylonol colorist
Aron Wiesenfeld cover artist
Casey Seijas ass't editor
Will Dennis editor

Y: The Last Man created by Brian K. Vaughan and Pia Guerra



Чатырнаццацю мілямі усходней
Шасцю гадзінамі раней

І што, трасца табе ў бок, гэта значыць, Ёрык?

Ну толькі ня водар толькі што спечанага хлеба. Ён усім падабаецца.

Вось узяць напрыклад мяне. Я дурэю ад паху старых касцюмаў для Хэлоўіна, якія прадаваліся ў магазінах. Ну ведаеш, пах таннага пластыку? Я б мог ім дыхаць штодзень.

Маці боска, дай мне сілы...


А ты ад чаго дурэ-еш, 355?
Я ня ведаю. Мабыць, гэтыя штукі, якія выкарыстоўвалі ў школах, пакуль не з'явіўся ксеракс... **мімеографы**?
Мне падабаўся той пах, калі яны разаграваліся.


Мімеографы?
Ты калі вучылася, у 19-м стагоддзі?
Я толькі на пару гадоў старэй за **цябе**, лайнюк.

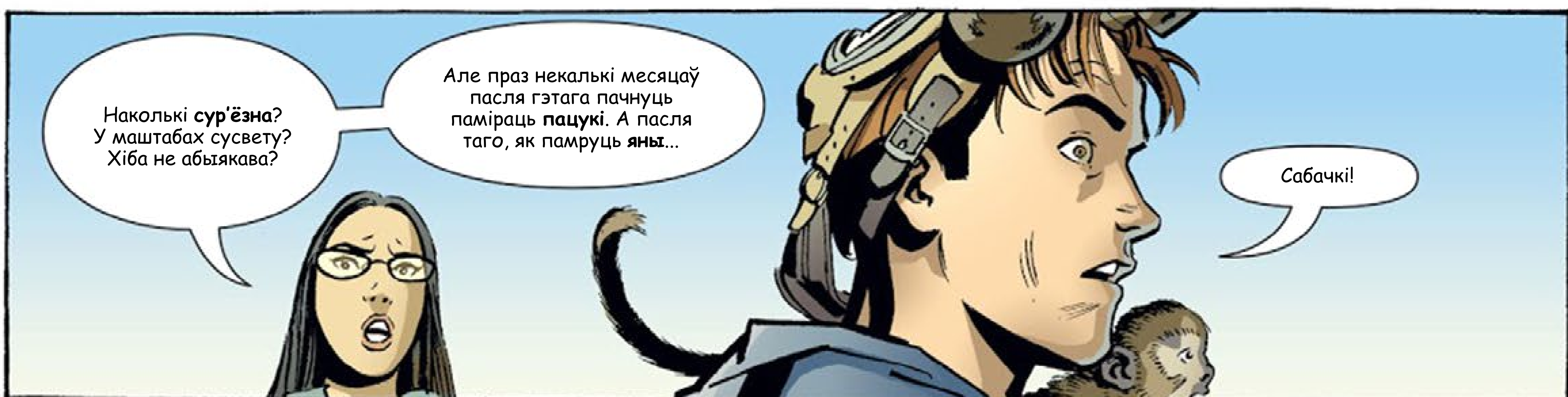

Як наконт вас, доктар Ман?
Землярыйкі.


Вам... пада-баецца пах землярыек?

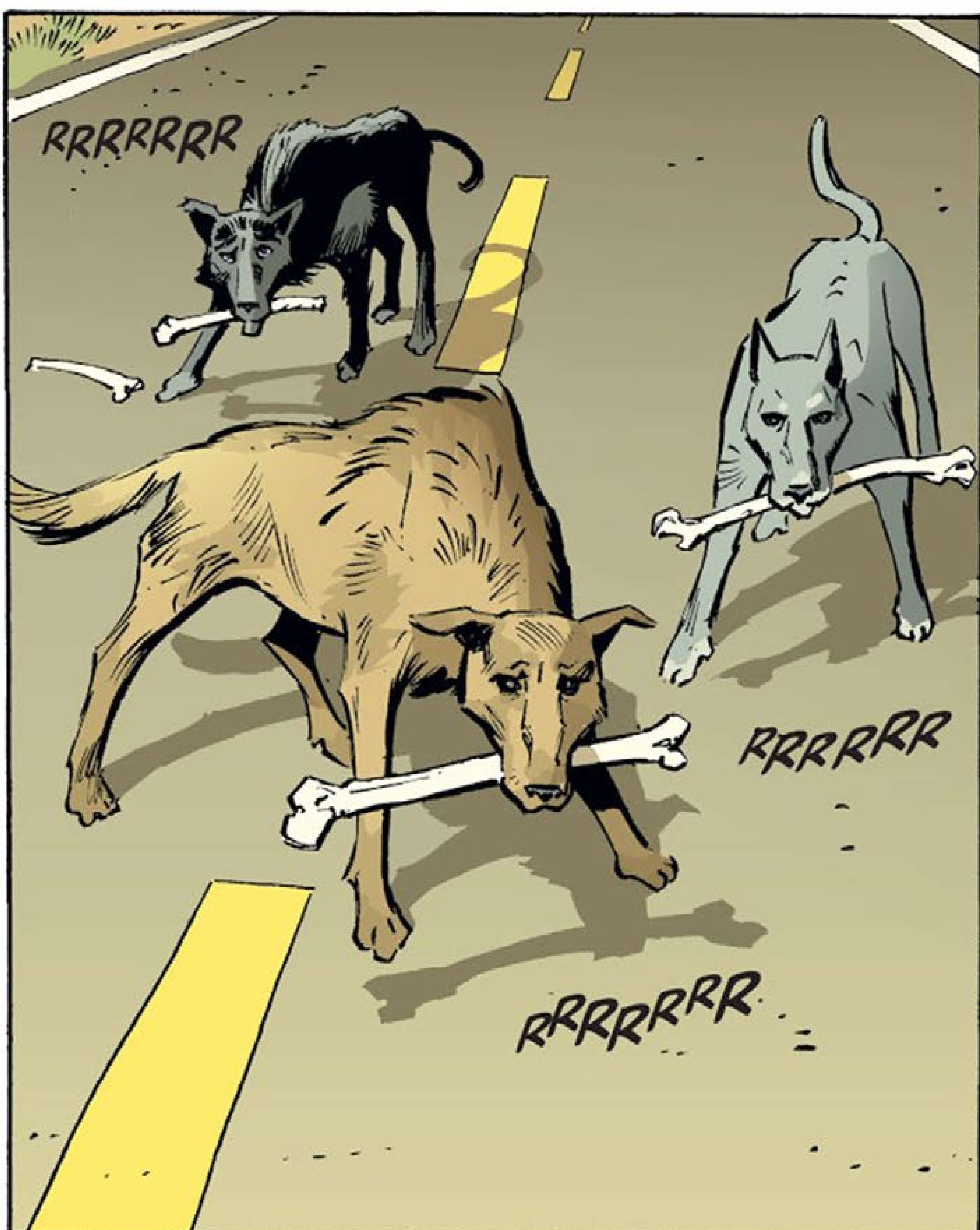

Ды мне абыякава на твае пахі.
Землярыйкі толькі што **вымерлі**.


У гэтую секунду?
Прайшло паўтары гады з таго часу, як чума забіла кожнае млекакормячае з пенісам, не ўлічваючы цябе і Амперсэнда, так?
Ну, калі лічыць...


Працягласць жыцця землярыек – паўтары гады. А улічваючы, што ўвесь гэты час ім няма з кім было расплоджвацца, гэта значыць, што іх больш няма. **Аніводнай**.
Яшчэ некалькі месяцаў, і мы застанемся без апосумаў.
Наколькі ўсё сур'ёзна, Элісан?


Наколькі **сур'ёзна**? У маштабах сусвету? Хіба не абыякава?
Але праз некалькі месяцаў пасля гэтага пачнуць паміраць **пацукі**. А пасля таго, як памруць **яны**...
Сабачкі!


Ёрык, ты ідыёт? Большасць псовых жывуць...
Не, я маю на ўвазе... **сабачкі**!


RRRRRRR
RRRRRR
RRRRRRR


Вось лайно.
Не палохайцеся, мае маленькія...


KA-BLAM


Гэй!
Гэта было так **неабходна**? Ды яны баяцца **нас** больш, чым...
Ёрык, гэта былі **чалавечыя** косткі.


Што...?
Сюды.

Яшчэ адна брыгада рабочых.

STOP




Іх тут каля шасці. Магчыма больш, але хутчэй за ўсё птушкі ўжо...
Ды што, курвіска, **ня так** з гэтымі людзьмі?


Уся шаша як на далоні! У сэнсе, тут жа не было гадзіны пік, калі чума паразіл **гэты** часавы пояс. Колькі машын праехала міма гэтых хлопцаў з таго часу?
І аніводная жанчына не спынілася і ня выявіла павагі хлопцам, пахаваўшы іх?


Мне шкада, Ёрык. Але ты і сам усё разумееш.
Калі тры мільярды чалавек паміраюць у адзін дзень...
Гэй!


Адыдзіце ад гэтых хлопцаў!


Кінь гэта.

Ого!
Якога...

Ахх!
THWACK

Што табе трэба?
Хто цябе паслаў?
Якога лясуна? Я... ды я **жыццё** вам спрабавала выратаваць!

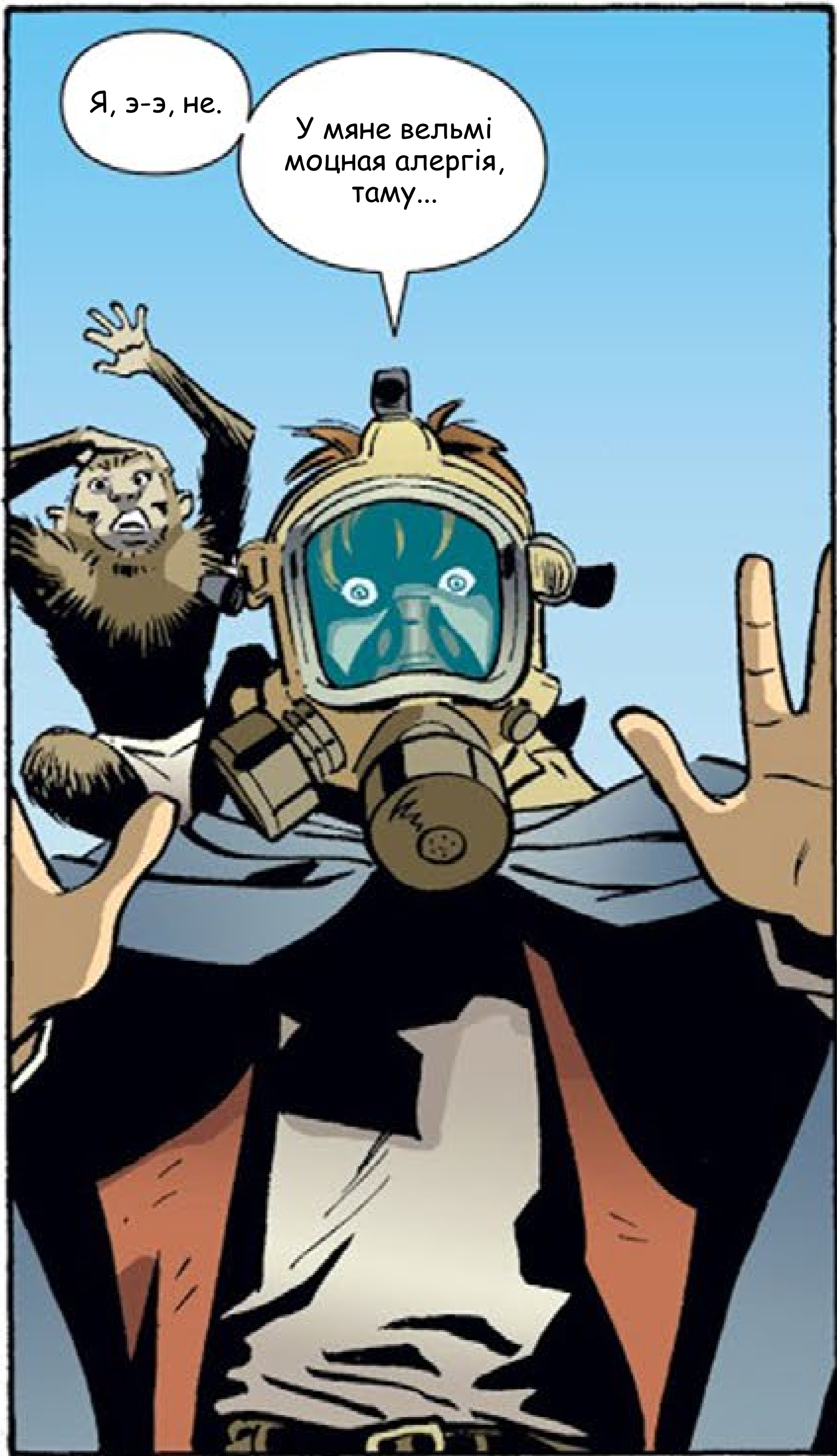

Хіба гэта не тая частка, дзе ты адпальваеш нейкае глупства?
Гэта быў стары Ёрык.
Новы Ёрык спрабуе **пазбягаць** агрэсіўных дамачак.


Ты гэта пра што?
Ты гналася за намі са **зброяй**.
Гналася? Я спрабавала злавіць што-небудзь сабе на **абед**. Потым я пачула стрэл і ... і прыбегла.


Каб выратаваць нам жыццё?
Так! Мясцовыя псіхі з народнага апалчэння зрабілі гэтую пастку з мерцвякамі, каб адпужваць «чужынцаў».
Я не жадала, каб якой-небудзь добрай самаранке адарвала руку проціпяхотнай мінай.


Чаму мы павінны верыць нейкай брытагаловай?
Гэй, гэта з **практычных** меркаванняў, а не з палітычных. Калі не заўважыла, доўгія валасы і пустынная спякота несумяшчальныя як апельсінавы сок і Colgate.
А зараз, калі менш цудоўны пол пакінуў нас, значнасць нашых валасоў...


...
Гэта што, **хлопец**?



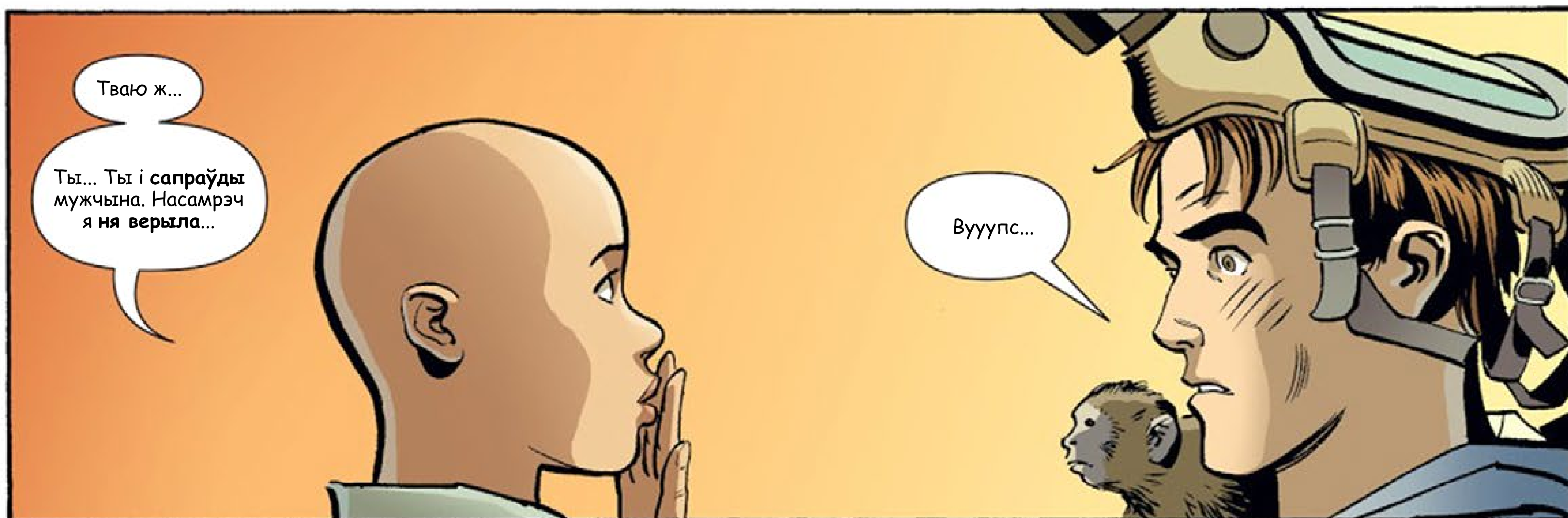








*«Тайная мова», якая ўяўляе сабой зашыфраваную англійскую. Часцей за ўсё выкарыстоўваецца ў жартоўным і ў паўжартоўным кантэксце.


Тваю ж...
Ты... Ты і **сапраўды** мужчына. Насамрэч я **ня верыла**...
Вууупс...


Цігіводаюж **мідзігаць**.
Так, Ёрык... у самым няўдалым сэнсе гэтага слова – **мужчына**.
І калі ты завядзеш нас куды-небудзь, дзе мы зможам прысесці і папоўніць нашыя прыпасы, мы паведамім табе гэтую **нясцерпна нудную** гісторыю цалкам.


У... у мяне гараж, тут паблізу.
Маці боска, я сплю.


Дамачка, нават у **Дэвіда Лінча** сны былі не такія дзіўныя.
Фрн Акк


P.J.'s GAS
Certified Welding
and other crap


Ого, Пі-Джэй, ты сапраўды можаш уходжвацца з усім гэтым барахлом?
Гэта прывабна.
Але так, здаецца, я адзіны чалавек з тых, што жывуць зараз, хто здольны адраман-таваць рухавік з зубчастым пераменным прывадам.


Як жа нам цябе не хапала, калі наш кавалак лайна, які завецца мінівэнам, зламаўся побач з Туба Сіці.
І не кажы. Я б, напэўна, ужо мільянершай была... Калі б гэ-тыя курвы з **сыноў Арызоны** не ўвагналі б увесь трафік у магілу.
Хто?


Сыны Арызоны... Верагодна, самая недарэчная назва для апалчэння, нават калі б усе мужчыны **не памерлі**. Гэта яны зрабілі пастку з трупамі тых хлопцаў.
Сыны Арызоны лічаць, што **фе-дэральны ўрад** адказны за чуму таму, што яны у якасці нейкага маркітаванага пратэсту абрэзвалі 40-ю аўтастраду два разы.


А Божухна.
Сіндром Маквэя.


Гэта яшчэ што такое?
Цімаці Маквэй, паганец, які арганізаваў выбух у федэральным будынку імя Альфрэда Мара.
Перад гэтым ён распрацоўваў план па захопу нейкага ўчастка аўтамагістралі I-40, жадаў перакрыць шляхі зносін паміж штатамі.


Адным гэтакім дзеяннем нейкія восем ідыётак спынілі дзевяноста дзевяць адсоткаў грузавых перавозак паміж Усходам і Захадам.
Восем?
Восем жанчын адказныя за тое, што паўкраіны **паміраe** ад голаду?


Восем **добра ўзброенных** жанчын. Тузін тэхаскіх рэйнджараў спрабаваў штурмаваць іхнюю блакаду тыдзень таму. Усе, **акрамя адной**, былі забіты.
Жанчына, якая выжыла, сказала мне, што ў іх атрымалася толькі параніць дзвюх са злачынак, перш чым яны забілі ўсіх ейных сябровак.


Калі 40-я аўтамагістраль паміж штатамі перакрыта, якім чынам мы трапім у маю рэзервную лабараторыю ў Сан-Францыска?
Сан-Францыска?
Калі вы накіроўваецеся туды, чаму вы проста не пайшлі праз Юту?


Мы спрабавалі.
На жаль, большая частка гэта штату зараз **ахопленая** масіўнымі лясньмі пажарамі.

З той невялікай колькасцю жанчын-пажарных, 355 вырашыла, што будзе бяспечней пайсці ў абход цераз Арызону, чым рызыкаваць і ісці праз мармонскае пякельнае полымя.
З агню ды ў полымя, хех?
Што ж, мы можаце ў любы момант узяць грузавік з майго гаража і паспрабаваць выкарыстаць абходны шлях.
А якія ў нас яшчэ ёсць варыянты, каб уцячы адсюль? I-10? I-8?
Што калі псіхі с Рубі Рыдж перакрылі і **гэтыя** аўтамагістралі?
У такім выпадку накіруемся да Мексікі і пойдзем праз Сан-Дыега.
Ды **лухта** гэта ўсё! Мы ня можам больш марнаваць час, 355!
I чаго ты ад мяне чакаеш, Элісан? Каб я пацягнула вас з Ёрыкам праз зону баявых дзеянняў?
А хібы ты не рабіла гэта на працягу апошніх васемнаццаці месяцаў? I мне здавалася, што ваш маленькі клуб якраз і **быў створаны** для таго, каб спраўляцца з лайном накшталт гэтага!
Я і астатнія з групы Калпер будзем працаваць над адчыненнем 40-й аўтастрады... **Пасля** таго, як я дастаўлю вас з Ёрыкам у канцавы пункт прызначэння.
I калі гэта будзе, яшчэ праз **год**?
Да таго часу, як нейкая амазонка спаліць усе мае напрацоўкі па стварэнні маёй дачкі?
Дачкі?
Док, вы казалі нам, што той клон быў **хлопчыкам**.
I гэта ўжо ня першы раз, калі ты так кажаш, Элісан...

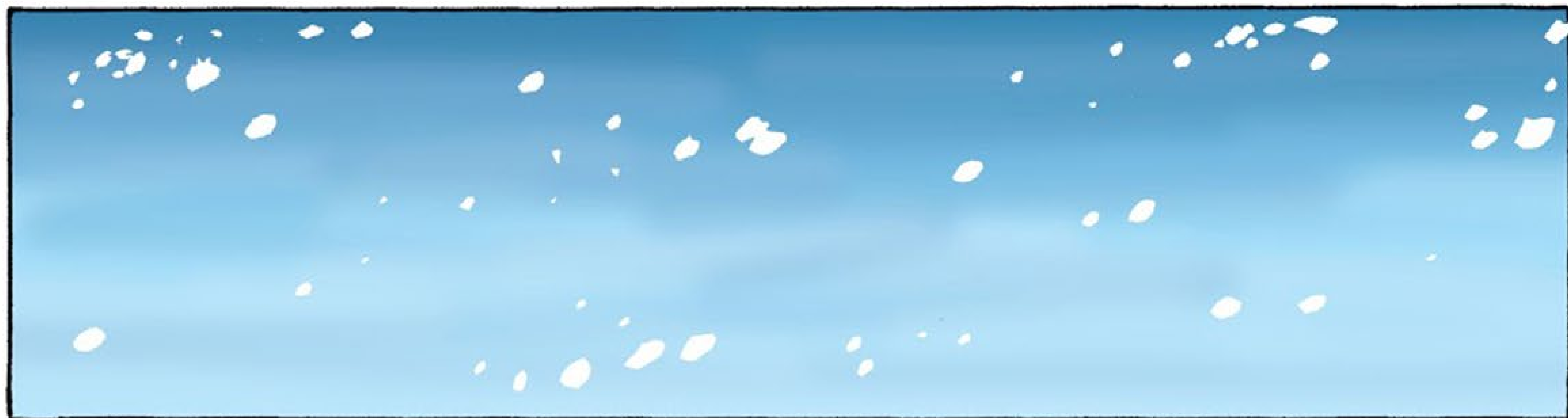

Гэта што, допыт? Я проста, курвіска, **агаварылася**.
Гэта **ты** ў нас тут уся па вушы ў сакрэтах, 355! Магчыма, гэтыя ваякі ма-юць рацыю. Здаецца, што тваё босы **сапраўды** вінаватыя ў гэтым дзёўбаным кашмары.


Элісан...
Забудзься.
Пайду правятруся.


Чорт, у яе што, **ПМС**?
Заўважце, не я гэта сказаў.
Ты прабач нас за гэта, Пі-Джэй... І за тое, што было да гэтага. Гэтае вандраванне ўсіх нас стаміла.


Ды дробязі. Калі жадаеце, заставай-цеся тут на ўсю ноч, а куды рухацца далей, вырашыце заўтра.
Як казаў мой тата...


...пераначуем, болей пачуем.





Выкарыстоўвай магію, Ёрык!

Забі іх!

Я... **я не** магу!


Тады ўцякай адсюль! Пакуль ён не прыйшоў!
Ён можа знайсці мяне па **паху**! Ён...


SNFF


Ёрык!



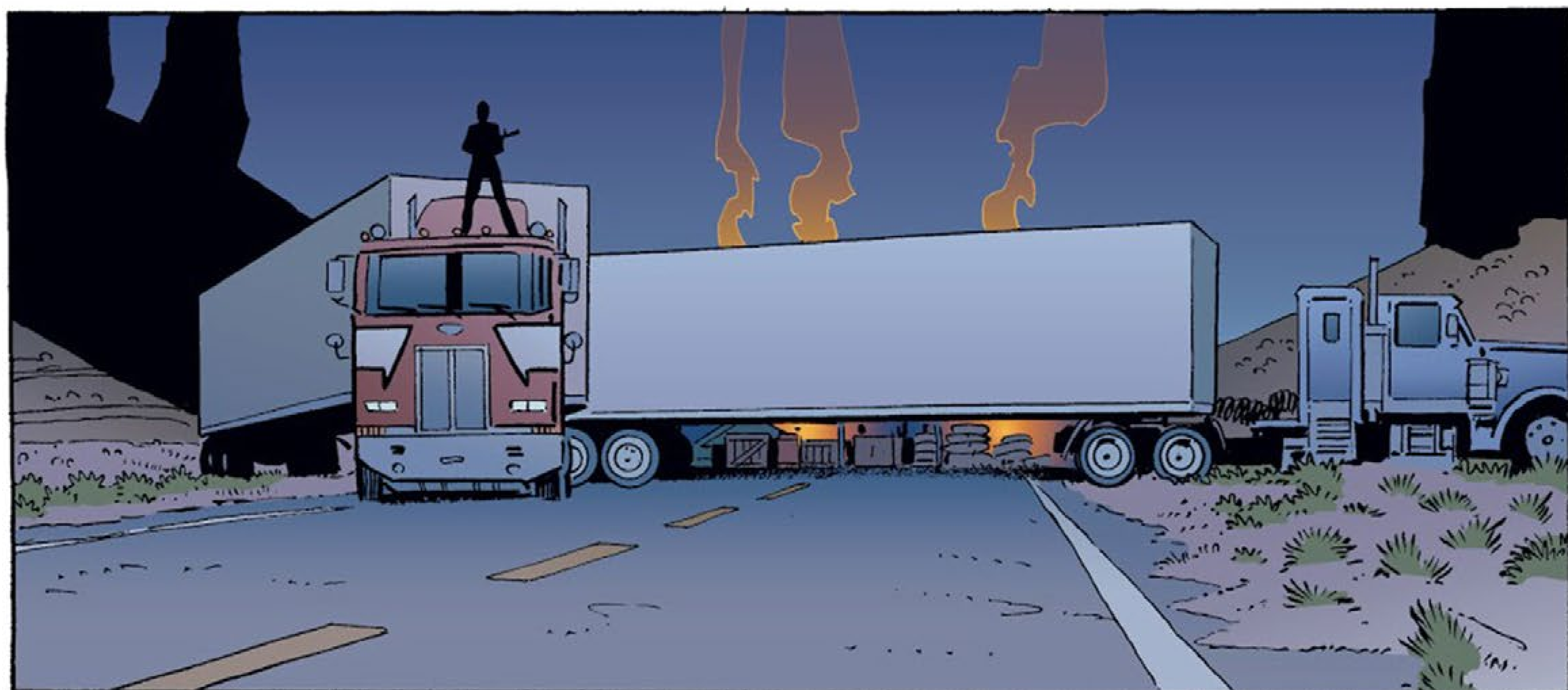




*Шынейд О'Конар — ірладнская спявачка і кампазітар. Як і новая знаёмая Ерыка, яна аддае перавагу стрыгчыся нагала.

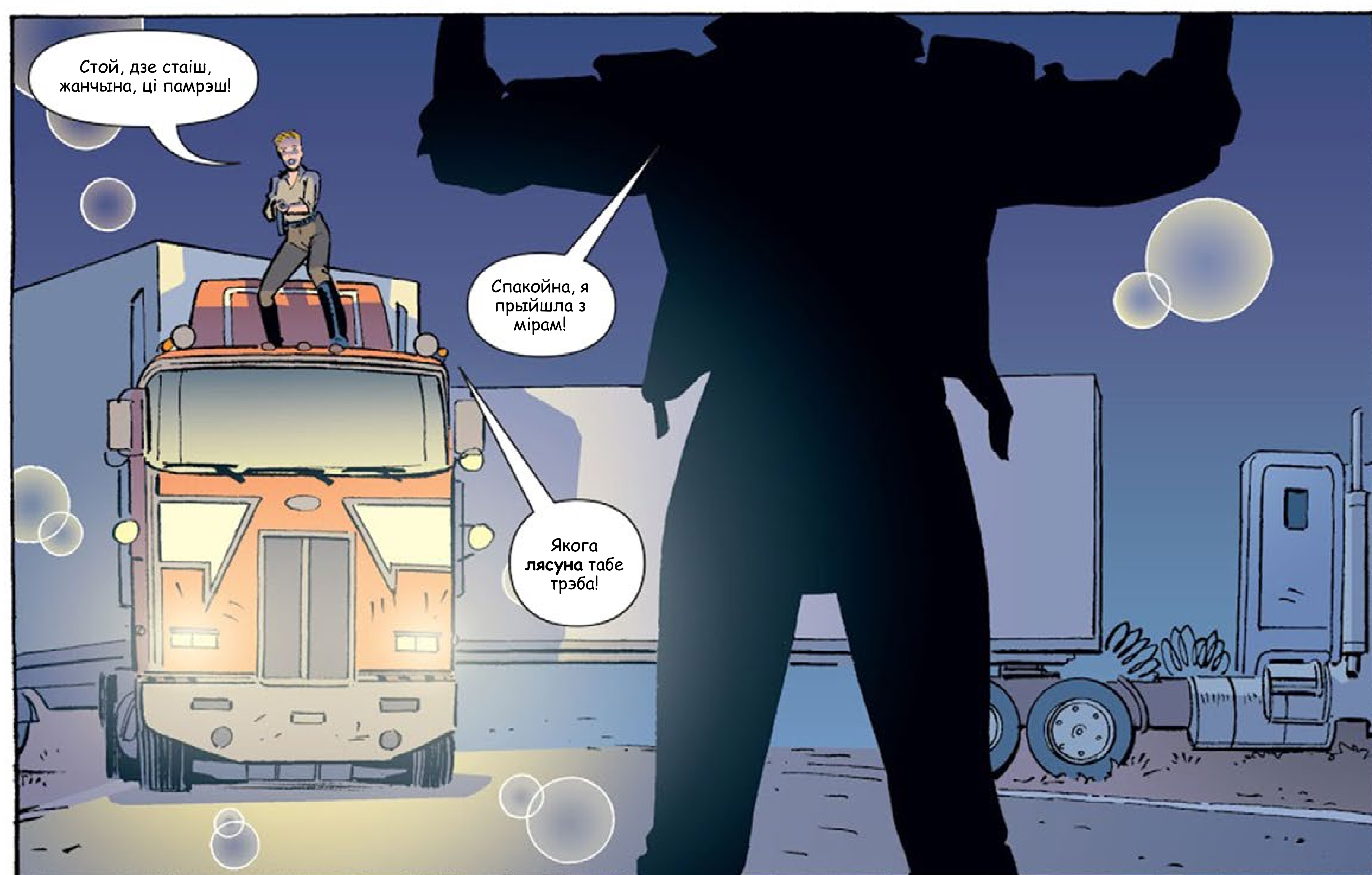







Мам!
Хтосьці ідзе!


Бачу яе, Лія!


Стой, дзе стаіш, жанчына, ці памрэш!
Спакойна, я прыйшла з мірам!
Якога **лясуна** табе трэба!


Я жадаю заключыць **пагадненне**...
To Be Continued...

ПАДТРЫМАЙ МЯНЕ НА PATREON

www.patreon.com/comicsby

Твая падтрымка дапаможа мне праводзіць больш часу за перакладамі коміксаў, каб у цябе было яшчэ больш літаратуры на беларускай мове.

Выбяры адзін з варыянтаў падтрымкі на patreon:

Афіцыйны патрон

3 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Афіцыйны патрон атрымлівае спасылку на рэліз перакладa **на 1 месяц раней**, чым падпісчыкі ў сацыяльных сетках.

- На 1 месяц раней, чым усе

Патрон з падпіскай прэміум

5 $
ЗА МЕСЯЦ

ДАЛУЧЫЦЦА

Патрон з падпіскай прэміум атрымлівае спасылку на рэліз новых серый **на 1 год раней**, чым падпісчыкі сацыяльных сетак.

Сярод такіх новых серый мы плануем коміксы «Цуда-жанчына», «Дарт Вэйдэр», «Чорны молат», «Дэпартамент праўды» і інш. Спачатку - па 2 выпускі ў месяц, а далей - у залежнасці ад колькасці патронаў з падпіскай прэміум.

Так сама атрымлівае ўсё тое, што і **Афіцыйныя патроны**.

- На 1 год раней, чым усе
- На 1 месяц раней, чым усе
- Дотык да новых серый коміксаў

Мае мэты:

100 патронаў -
я найму перакладчыкаў, каб было яшчэ больш перакладаў на беларускую мову.

500 патронаў -
я ствару выдавецтва, мэтай якога будзе - электронная публікацыя арыгінальных коміксаў і кніжак на беларускай мове.

1000 патронаў -
выдавецтва пачне друкаваць папяровыя кніжкі і коміксы з творамі на беларускай мове, якія можна будзе набыць у беларускіх крамах.